

Num

Chapter 30

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

לֹאמֹר	יִשְׂרָאֵל	לְבָנָי	הַמִּטּוֹת	רֹאשֵׁי	אֶל-	מֹשֶׁה	וַיְדַבֵּר	1
рекавши:	Израиљевих	синова	племена	поглаварима	—	Мојсије	И-говорио-је	
H0559	H3478		H4294		H0413	H4872	H1696	
				יְהוָה:	צִוָּה	אֲשֶׁר	הַדְּבָר	זֶה
				Господ:	заповедио	kojy-je	реч	Ово-је
				H3068	H6680		H1697	H2088

I kaza Mojsije sinovima Izrailjevim sve što zapovedi Gospod.

	שְׁבַעַה	הַשְּׁבַע	אוֹ-	לִיהוָה	נִדְר	וַיֵּד	כִּי-	אִישׁ	2
	заклетвом	закуне-се	или	Господу,	заветом	учини-завет	кад	Ако-човек	
	H7621	H7650		H3068	H5088	H5087		H0376	
הִיצָא	כָּכָל-	דְּבָרוֹ	יִקַּל	לֹא	נַפְשׁוֹ	עַל-	אָסֵר	לְאָסֵר	
што-изађе	према-свему	реч-своју;	крши	не	душу-своју,	на	обавезом	да-обавеже	
H3318	H3605	H1697		H3808	H5315		H0632	H0631	
						יַעֲשֶׂה:	מִפִּי		
						нека-учини.	из-уста-његових		
							H6310		

I reče Mojsije knezovima od plemena sinova Izrailjevih govoreći: Ovo je zapovedio Gospod.

אָבִיָּה	בְּבַיִת	אָסֵר	וְאָסֵרָהּ	לִיהוָה	נִדְר	תֵּדַבֵּר	כִּי-	וְאִשָּׁה	3
оца-свог	у-кући	обавезом	и-обавеже-се	Господу	заветом	учини-завет	ако	А-жена	
H0001		H0632	H0631	H3068	H5088	H5087		H0802	
								בְּנַעֲרֶיהָ:	
								у-младости-својој,	

Kad koji čovek učini zavet Gospodu, ili se zakune vezavši se dušom svojom, neka ne pogazi reči svoje, nego neka učini sve što izađe iz usta njegovih.

	עַל-	אָסֵרָהּ	אֲשֶׁר	וְאָסֵרָהּ	נִדְרָהּ	אֶת-	אָבִיָּה	וְשִׁמְעֵה	4
	на	обавезала	којом-се	и-обавезу-њену	завет-њен	—	отац-њен	и-чује	
		H0631		H0632	H5088	H0853	H0001	H8085	
אָסֵר	וְכָל-	נְדָרֶיהָ	כָּל-	וְקִמּוֹ	אָבִיָּה	לָהּ	וְהִתְחַיֵּשׁ	נַפְשָׁהּ	
обавеза	и-свака	завети-њени	сви	онда-остају	отац-њен,	joj	и-ћути	душу-своју,	
H0632	H3605	H5088	H3605		H0001			H5315	
				יִקְוִים:	נַפְשָׁהּ	עַל-	אָסֵרָהּ	אֲשֶׁר-	
				важи.	душу-своју,	на	обавезала	којом-се	
				H5315			H0631		

A kad žena učini zavet Gospodu ili se veže u mladosti svojoj, dokle je u kući oca svog,

5 וְאִם־ הִנֵּיאַ אָבִיָּהּ אֶתְּהִי בְיוֹם שְׁמֹעוֹ כָּל־ נְדָרֶיהָ
 Али-ако забрани њој отац-њен у-дан кад-чује, ниједан од-завета-њених
 H5106 H0001 H0853 H3117 H8085 H3605 H5088

וְאִסְרֶיהָ אֲשֶׁר־ אֶסְרָה עַל־ נַפְשָׁהּ לֹא יִקוּם וַיְהִיָּה
 и-обавеза-њених којима-се обавезала на душу-своју, не важи; и-Господ
 H0632 H0631 H5315 H3808 H3068

יִסְלַח־ לָהּ כִּי־ הִנֵּיאַ אָבִיָּהּ אֶתְּהִי :
 њој. отац-њен забранио-је јер јој, ће-опростити
 H5545 H5106 H0001 H0853

i чује otac njen za zavet njen ili kako se vezala dušom svojom, pa joj otac ne reče ništa, onda da su tvrdi svi zaveti njeni, i sve čim je vezala dušu svoju da je tvrdo.

6 וְאִם־ הָיָה תְּהִיָּה לְאִישׁ וַיְנַדְּרֶיהָ אוֹ מִבְּטָא שְׁפָתֶיהָ
 А-ако буде посташе за-мужа, а-завети-њени на-њој-су, изговор или усана-њених
 H1961 H1961 H0376 H5088 H4008 H8193

אֲשֶׁר־ אֶסְרָה עַל־ נַפְשָׁהּ :
 којим-се обавезала на душу-своју,
 H0631 H5315

Ako li otac njen poreče to onaj dan kad чује, zaveti njeni i čim je god vezala dušu svoju, ništa da nije tvrdo; i Gospod će joj oprostiti, jer otac njen poreče.

7 וְשָׁמַע וְאִשָּׁה בְיוֹם שְׁמֹעוֹ וְהִחֲרִישׁ לָהּ וְקָמוּ נְדָרֶיהָ
 и-чује муж-њен у-дан кад-чује, и-ћути јој, онда-остају завети-њени
 H8085 H0376 H3117 H8085 H5088 H5088

וְאִסְרֶיהָ אֲשֶׁר־ אֶסְרָה עַל־ נַפְשָׁהּ יִקְמוּ :
 и-обавезе-њене којима-се обавезала на душу-своју, важе.
 H0632 H0631 H5315

Ako li se uda pa ima na sebi zavet ili izreče šta na usta svoja čim bi se vezala,

8 וְאִם־ בְיוֹם שְׁמֹעַ אִשָּׁה יִנִּיאַ אֶתְּהִי וְהִפָּר אֶת־ נְדָרָהּ אֲשֶׁר
 Али-ако у-дан кад-чује муж-њен забрани њој, и-поништи и-завет-њен који-је
 H3117 H8085 H0376 H5106 H0853 H0853 H5088

עֲלֶיהָ וְאֵת מִבְּטָא שְׁפָתֶיהָ אֲשֶׁר־ אֶסְרָה עַל־ נַפְשָׁהּ וַיְהִיָּה
 на-њој, и изговор усана-њених којим-се обавезала на душу-своју, онда-Господ
 H0853 H4008 H8193 H0631 H5315 H3068

יִסְלַח־ לָהּ :
 њој. ће-опростити
 H5545

a muž njen čuvši ne reče joj ništa onaj dan kad чује, onda da su tvrdi zaveti njeni, i tvrdo da je sve čim je vezala dušu svoju.

9 וַיְנַדְּרַ אֶלְמָנָה וְגֵרוּשָׁה כָּל־ אֲשֶׁר־ אֶסְרָה עַל־ נַפְשָׁהּ יִקוּם
 А-завет удовице или-пуштенице, све чим-се обавезала на душу-своју, важи
 H5088 H1644 H3605 H0490 H0631 H5315

עֲלֶיהָ :
 за-њу.
 H5545

Ako li muž njen kad чује onaj dan poreče, ukida se zavet koji je bio na njoj ili što je izrekla na usta svoja te se vezala; i Gospod će joj oprostiti.

10 וְאִם־ בֵּית אִשָּׁה נְדָרָה אִו־ אֶסְרָה אֶסְרָה עַל־ נַפְשָׁהּ
 A-ako u-kući muža-svog zavetuje-se, или заветује-се, на душу-своју
 H0376 H0376 H5087 H0632 H5315

בְּשִׁבְעָה:
 заклетвом,
 H7621

A zavet koji učini udovica ili puštenica, i sve čim veže dušu svoju, da joj je tvrdo.

11 וְשָׁמַע אִשָּׁה וְהִחֲרַשׁ לָהּ לֹא הִנִּיא אֶתְּהָ וְקָמוּ כָּל־ נְדָרֶיהָ
 и-чује муж-њен и-ћути и-ћути не забрани њој, сви онда-остају завети-њени
 H8085 H0376 H3808 H0853 H5106 H3605 H5088

וְכָל־ אֶסְרָה אֶשְׂרֶ- אֶסְרָה עַל־ נַפְשָׁהּ יְקוּם:
 и-свака обавеза којом-се обавезала на душу-своју, важи.
 H3605 H0632 H0631 H5315

Ali ako bude u kući muža svog učinila zavet i za šta vezala dušu svoju zakletvom,

12 וְאִם־ הִפְרוּ יָפְר׃ וְאֵתָם אִשָּׁה בְּיוֹם שָׁמְעוֹ כָּל־ מוֹצֵא
 Али-ако поништи поништити их поништи поништити све што-изађе
 H0853 H0376 H3117 H8085 H3605 H4161

שְׂפָתֶיהָ לְנִדְרֶיהָ וּלְאֶסְרָה נַפְשָׁהּ לֹא יְקוּם אִשָּׁה
 из-усана-њених од-завета-њених и-од-обавезе душе-њене, не важи; муж-њен
 H8193 H5088 H0632 H5315 H0376 H0376

הַפְּרוֹם וַיְהִי וַיִּסְלַח־ לָהּ יְהוָה
 поништио-их-је, и-Господ ђе-опростити и-Господ
 H3068 H5545

i muž njen čuši oćuti i ne poreče, tada da su tvrdi svi zaveti njeni, i da je tvrdo sve za šta je vezala dušu svoju.

13 כָּל־ נְדָר׃ וְכָל־ שְׂבָעַת אֶסְרָה לְעֵנַת נַפְשׁ אִשָּׁה יְקִימוּ
 Сваки завет и-сваку заклетву обавезе за-мучење душе, муж-њен потврђује
 H3605 H5088 H7621 H0632 H5315 H0376

וְאִשָּׁה יִפְרְנוּ:
 и-муж-њен поништава.
 H0376

Ako li to poreče muž njen onaj dan kad чује, svaki zavet koji bi izašao iz usta njenih i sve čim bi vezala dušu svoju da nije tvrdo; muž je njen porekao, i Gospod će joj oprostiti.

14 וְאִם־ תִּחְרַשׁ יִחְרִישׁ לָהּ אִשָּׁה מִיוֹם אֶל־ יוֹם וְהִקִּים אֶת־ כָּל־
 А-ако ћутати ћути муж-њен од-дана до дана, онда-потврђује и-ћути и-ћути све
 H0376 H3117 H0413 H3117 H0376 H8085 H3605

נְדָרֶיהָ אִו־ אֶת־ כָּל־ אֶסְרֶיהָ אֶשְׂרֶיהָ עָלֶיהָ הִקִּים אֶתָם כִּי־
 завете-њене или све и-ћути обавезе-њене на-њој; које-су потврдио-је их,
 H5088 H3605 H0853 H0632 H0853 H0853

הִחֲרַשׁ לָהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ:
 ћутао-је њој у-дан кад-је-чуо.
 H3117 H8085

Svaki zavet i sve za šta bi se vezala zakletvom da mući dušu svoju, muž njen potврђује i ukida.

אֶת־	וְנָשָׂא	שָׁמְעוּ	אַחֲרַי	אִתָּם	יִפְּרוּ	הִפְּרוּ	וְאִם־	15
—	онда-носи	сазнања-свог,	после	их	поништи	поништити	Али-ако	
H0853	H5375	H8085		H0853				

עֲוֹנָהּ:
кривицу-њену.
[H5771](#)

| Ako bi muž njen od dana do dana ćutao, onda potvrđuje sve zavete njene i sve za šta bi se vezala; potvrđuje, jer joj ne poreče u onaj dan kad ču.

לְאִשְׁתּוֹ	אִישׁ	בֵּין	מֹשֶׁה	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר	הַחֲקִים	אֵלֶּה	16
и-жене-његове,	мужа	између	Мојсију,	—	Господ	заповедио	које-је	уредбе	Ово-су	
H0802	H0376	H0996	H4872	H0853	H3068	H6680		H2706	H0428	
	פ	אָבִיהָ:	בֵּית	בְּנֵעֲרִיהָ	לְבָתּוֹ	אָב	בֵּין־			
	(одељак)	оца-њеног.	у-кући	у-младости-њеној	и-ћерке-његове,	оца	између			
		H0001			H1323	H0001	H0996			

| Ako li poreče pošto чује, sam će nositi greh njen.